

VERORDENING (EEG) Nr. 214/90 VAN DE COMMISSIE

van 26 januari 1990

met betrekking tot de levering van verschillende partijen magere-melkpoeder in het kader van de voedselhulp

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,Gelet op Verordening (EEG) nr. 3972/86 van de Raad van
22 december 1986 betreffende het voedselhulpbeleid en
het beheer van de voedselhulp⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij
Verordening (EEG) nr. 1750/89⁽²⁾, en met name op
artikel 6, lid 1, onder c),Overwegende dat in Verordening (EEG) nr. 1420/87 van
de Raad van 21 mei 1987 tot vaststelling van de uitvoe-
ringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 3972/86
betreffende het voedselhulpbeleid en het beheer van de
voedselhulp⁽³⁾ is bepaald welke landen en organisaties
voor voedselhulp in aanmerking komen en de algemene
criteria zijn vastgesteld voor het vervoer van de voedsel-
hulp na het fob-stadium;Overwegende dat de Commissie, ingevolge een aantal
besluiten met betrekking tot de verlening van voedsel-
hulp, aan bepaalde begunstigde instellingen 1 902 ton
magere-melkpoeder heeft toegewezen;Overwegende dat deze goederen moeten worden geleverd
overeenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG) nr.2200/87 van de Commissie van 8 juli 1987 tot vaststelling
van algemene voorschriften voor de beschikbaarstelling in
de Gemeenschap van produkten voor levering als
communautaire voedselhulp⁽⁴⁾; dat met name de
termijnen en de leveringsvoorwaarden alsmede de voor de
vaststelling van de daaruit voortvloeiende kosten te volgen
procedure moeten worden vastgesteld,HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD:*Artikel 1*In het kader van de communautaire voedselhulp worden
in de Gemeenschap zuivelprodukten beschikbaar gesteld
voor levering aan de in de bijlagen vermelde begun-
stigten met inachtneming van Verordening (EEG) nr.
2200/87 en de in de bijlagen vermelde voorwaarden. De
levering wordt toegewezen via aanbesteding.*Artikel 2*Deze verordening treedt in werking op de dag volgende
op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad*
van de Europese Gemeenschappen.Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 26 januari 1990.

Voor de Commissie

Ray MAC SHARRY

Lid van de Commissie⁽¹⁾ PB nr. L 370 van 30. 12. 1986, blz. 1.⁽²⁾ PB nr. L 172 van 21. 6. 1989, blz. 1.⁽³⁾ PB nr. L 136 van 26. 5. 1987, blz. 1.⁽⁴⁾ PB nr. L 204 van 25. 7. 1987, blz. 1.

BIJLAGE I

PARTIJ A

1. **Maatregel nr. (1):** 903/89 — Besluit van de Commissie van 19. 4. 1989
2. **Programma:** 1989
3. **Begunstigde:** Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, service logistique, case postale 372, CH-1211 Genève 19 (telex: 22555 LRCS CH; tel. 134 55 80)
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde:** Cruz Roja Uruguay, Avenida 8 de Octubre 2990, Montevideo (tel. 80 07 14, 80 21 12)
5. **Plaats of land van bestemming:** Uruguay
6. **Beschikbaar te stellen produkt:** gevitamineerd magere-melkpoeder
7. **Kenmerken en kwaliteit van de goederen (2) (3):** zie PB nr. C 216 van 14. 8. 1987, blz. 4, punten I.1.B.1 tot en met I.1.B.3
8. **Totale hoeveelheid:** 80 ton
9. **Aantal partijen:** 1
10. **Verpakking en opschriften:** 25 kg; in containers van 20 voet (zie PB nr. C 216 van 14. 8. 1987, blz. 4 en 5, punten I.1.B.4 tot en met I.1.B.4.2)
Bijkomende vermeldingen op de verpakking:
„ACCIÓN N° 903/89 / (een rood kruis) / LECHE EN POLVO DESCREMADA VITAMINADA / DONACIÓN DE LA COMUNIDAD ECONÓMICA EUROPEA / ACCIÓN DE LA LIGA DE SOCIEDADES DE LA CRUZ ROJA (LICROSS) / DISTRIBUCIÓN GRATUITA / MONTEVIDEO”
en PB nr. C 216 van 14. 8. 1987, blz. 6, punt I.1.B.5
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt (11) (12):** markt van de Gemeenschap
De vervaardiging van het magere-melkpoeder en de bijvoeging van vitaminen moeten worden uitgevoerd na de toekenning van de levering
12. **Leveringsconditie (10):** franco bestemming
13. **Laadhaven:** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven:** —
15. **Loshaven:** Montevideo
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven:** opslagplaats van het Rode Kruis, Avenida 8 de Octubre 2990, Montevideo
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven in geval van toekenning van de levering franco laadhaven:** 10 — 20. 3. 1990
18. **Uiterste termijn voor de levering:** 4. 5. 1990
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten:** inschrijving
20. **Bij aanbesteding, datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes (4):** 12. 2. 1990 om 12.00 uur
21. **Bij tweede aanbesteding:**
 - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 26. 2. 1990 om 12.00 uur
 - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven in geval van toekenning van de levering franco laadhaven: 24. 3 — 2. 4. 1990
 - c) uiterste termijn voor de levering: 17. 5. 1990
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 20 ecu/t
23. **Bedrag van de leveringszekerheid:** 10 % van het bedrag van de offerte in ecu
24. **Adres voor inzending van de offertes:** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, Bâtiment Loi 120, bureau 7/58, 200, rue de la Loi, B-1049 Bruxelles (telex AGREC 22037 B of 25670 B)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie (5):** restitutie toepasselijk op 11. 1. 1990, vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 69/90 van de Commissie (PB nr. L 10 van 11. 1. 1990, blz. 8)

PARTIJEN B, C, D en E

1. **Maatregel nr. (1)**: zie bijlage II — Besluit van de Commissie van 29. 5. 1989
2. **Programma**: 1989
3. **Begunstigde**: World Food Programme, via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Rome (telex 626675 WFP I)
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde (2)**: zie PB nr. C 103 van 16. 4. 1987
5. **Plaats of land van bestemming**: zie bijlage II
6. **Beschikbaar te stellen produkt**:
partij B: magere-melkpoeder; partijen C, D en E: gevitamineerd magere-melkpoeder
7. **Kenmerken en kwaliteit van de goederen**: zie PB nr. C 216 van 14. 8. 1987, blz. 4, punten I.1.B.1 tot en met I.1.B.3 voor de partijen C, D en E en blz. 3, punten I.1.A.1 en I.1.A.2 voor partij B;
partij B (3) (4) (5) (6); partijen C, D en E (7) (8) (9)
8. **Totale hoeveelheid**: 1 822 ton
9. **Aantal partijen**: 4 (partij B: 997 ton; partij C: 252 ton; partij D: 28 ton; partij E: 545 ton)
10. **Verpakking en opschriften**: 25 kg en PB nr. C 216 van 14. 8. 1987, blz. 4 en 6, punten I.1.B.4 en I.1.B.4.3 voor de partijen C, D en E en blz. 3, punt I.1.A.3 voor partij B
Bijkomende vermelding op de verpakking: zie bijlage II
en PB nr. C 216 van 14. 8. 1987, blz. 6, punt I.1.B.5 voor de partijen C, D en E en blz. 3, punt I.1.A.4 voor partij B
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt**: markt van de Gemeenschap; partij B (10), partij E (11)
De vervaardiging van het magere-melkpoeder en de bijvoeging van vitaminen moeten worden uitgevoerd na de toekenning van de levering
12. **Leveringsconditie**: franco laadhaven
13. **Laadhaven**: —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven**: —
15. **Loshaven**: —
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven**: —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven**: 10 — 20. 3. 1990
18. **Uiterste termijn voor de levering**: —
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten**: inschrijving
20. **Bij aanbesteding, datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes (12)**: 12. 2. 1990 om 12.00 uur
21. **Bij tweede aanbesteding**:
 - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 26. 2. 1990 om 12.00 uur
 - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven: 24. 3 — 2. 4. 1990
 - c) uiterste termijn voor de levering: —
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid**: 20 ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid**: 10 % van het bedrag van de offerte in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes**: Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Loi 120, bureau 7/58, 200, rue de la Loi, B-1049 Bruxelles (telex AGREC 22037 B of 25670 B)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie (13)**: restitutie toepasselijk op 11. 1. 1990, vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 69/90 van de Commissie (PB nr. L 10 van 11. 1. 1990, blz. 8)

Voetnoten

- (¹) Het nummer van de maatregel dient bij iedere briefwisseling te worden aangehaald.
- (²) Degene aan wie is gegund bezorgt aan de begunstigde op diens verzoek een certificaat van een officiële instantie, waarin wordt verklaard dat de in de betrokken Lid-Staat geldende stralingsnormen niet zijn overschreden.
- (³) Afgevaardigde van de Commissie met wie degene aan wie wordt gegund contact moet opnemen : zie de lijst in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* nr. C 227 van 7 september 1985, blz. 4.
- (⁴) Ten einde de telex niet te overbelasten worden de kredietinstellingen verzocht om vóór de datum en het uur vastgesteld in punt 20 van deze bijlage het bewijs te leveren dat de in artikel 7, lid 4, onder a), van Verordening (EEG) nr. 2200/87 bedoelde inschrijvingszekerheid is gesteld, zulks bij voorkeur :
- hetzij door afgifte op het in punt 24 van deze bijlage genoemde bureau ;
 - hetzij per telekopieerapparaat op een van de volgende nummers te Brussel :
 - 235 01 32,
 - 236 10 97,
 - 235 01 30,
 - 236 20 05.
- (⁵) Verordening (EEG) nr. 2330/87 van de Commissie (PB nr. L 210 van 1. 8. 1987, blz. 56), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2226/89 (PB nr. L 214 van 24. 7. 1989, blz. 10), is van toepassing voor de restitutie bij uitvoer en, in voorkomend geval, de monetaire compenserende bedragen en de compenserende bedragen toetreding, de representatieve koers en de monetaire coëfficiënt. De datum bedoeld in artikel 2 van de genoemde verordening is die bedoeld in punt 25 van deze bijlage.
- (⁶) De inschrijver aan wie is gegund overhandigt aan de vertegenwoordigers van de begunstigten bij de levering een gezondheidscertificaat.
- (⁷) De inschrijver aan wie is gegund overhandigt aan de vertegenwoordigers van de begunstigten bij de levering een certificaat van oorsprong.
- (⁸) Een door een officiële instantie afgegeven gezondheidscertificaat waarin door een dierenarts wordt verklaard dat het produkt is verkregen door verwerking van gepasteuriseerde melk die afkomstig is van gezonde dieren en is verwerkt onder uitstekende hygiënische omstandigheden die door gekwalificeerd technisch personeel worden gecontroleerd, en dat in het gebied waar de rauwe melk is voortgebracht, geen mond- en klauwzeer, noch enige andere besmettelijke/overdraagbare ziekte waarvoor een meldingsplicht bestaat is geconstateerd in de periode van negentig dagen vóór de verwerking.
- (⁹) Analyse- en kwaliteitscertificaat waarin de technische kenmerken van het produkt worden vermeld en dat is afgegeven door een officiële dienst in het land van oorsprong.
- (¹⁰) Levering franco terminal als bedoeld in artikel 14, lid 5, onder a), van Verordening (EEG) nr. 2200/87 houdt in dat de volgende kosten in de haven van bestemming definitief voor rekening van de gunningnemer zijn :
- voor containerzendingen op de condities FCL/FCL en LCL/FCL, alle kosten voor het lossen en transporteren van de containers tot het „stack-stadium” in de terminal, dus met uitzondering van achter-eenvolgens : THC („terminal handling charges” of daarmee overeenkomende kosten), kosten om de goederen uit de containers te lossen, lokale kosten na deze stadia en kosten wegens te late vrijgave of terugzending van de containers ;
 - voor containerzendingen op de conditie LCL/LCL of FCL/LCL, alle kosten voor het lossen en transporteren van de containers tot en met — dit in afwijking van het genoemde artikel 14, lid 5, onder a) — de „LCL charges” (lossen van de goederen), dus met uitzondering van de lokale kosten na dit stadium van het uit de containers lossen van de goederen.
- (¹¹) Alle documenten worden gelegaliseerd door de diplomatieke vertegenwoordiging in het land van oorsprong van het produkt.
- (¹²) De leverancier stelt zich zo spoedig mogelijk in verbinding met de begunstigde om uit te maken welke verzendingsdocumenten nodig zijn en waarvoor zij moeten dienen.
- (¹³) Verpakkingscertificaat waarin het nettogewicht per zak en het totale gewicht van de partij wordt vermeld.
- (¹⁴) De autoriteiten van het land van oorsprong moeten een attest afgeven waarin wordt verklaard dat het produkt blijkens de uitgevoerde analyses geschikt is voor menselijk verbruik.
- Een consulaire factuur is vereist.
- De vrachtbrief en vervoerdocumenten moeten voorzien zijn van het visum van het Paraguayaanse consulaat.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II

Designación de la partida Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός της παρτίδας Lot Désignation de la partie Designazione della partita Aanduiding van de partij Designação da parte	Cantidad total de la partida (en toneladas) Totalmængde (i tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale de la partie (en tonnes) Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheid van de partij (in ton) Quantidade total (em toneladas)	Acción nº Aktion nr. Maßnahme Nr. Δράση αριθ. Operation No Action nº Azione n. Maatregel nr. Acção nº	Beneficiario Modtager Empfänger Δικαιούχος Beneficiary Bénéficiaire Beneficiario Begunstigde Beneficiário	País destinatario Modtagerland Bestimmungsland Χώρα προορισμού Recipient country Pays destinataire Paese destinatario Bestemmingsland País destinatário	Inscripción en el embalaje Emballagens påtegning Aufschrift auf der Verpackung Ένδειξη επί της συσκευασίας Markings on the packaging Inscription sur l'emballage Iscrizione sull'imballaggio Aanduiding op de verpakking Inscrição na embalagem
B	997	913/89	WFP	Cuba	Acción nº 913/89 / Cuba 027020 / Leche desnatada en polvo / Donación de la Comunidad Económica Europea / Despachado por el Programa Mundial de Alimentos / La Habana (1)
C	252	522/89	WFP	Bolivia	Acción nº 522/89 / Bolivia / 0273501 / Leche desnatada en polvo / Donación de la Comunidad Económica Europea / Despachado por el Programa Mundial de Alimentos / Arica en tránsito hacia Cochamba / Bolivia
D	28	916/89	WFP	Bolivia	Acción nº 916/89 / Bolivia / 0273501 / Leche desnatada en polvo / Donación de la Comunidad Económica Europea / Despachado por el Programa Mundial de Alimentos / Arica en tránsito hacia La Paz / El Alto, Bolivia
E	545	521/89	WFP	Paraguay	Acción nº 521/89 / Paraguay / 0237602 / Leche desnatada en polvo / Donación de la Comunidad Económica Europea / Despachado por el Programa Mundial de Alimentos / Asunción

(1) Peso neto y peso bruto en kg. / Origen : ...

(1) Netto og bruttovægt i kg. / på spansk (Oprindelse : ...)

(1) Netto- und Bruttogewicht in kg / auf Spanisch (Ursprung : ...)

(1) Καθαρό και μεικτό βάρος σε kg / στα ισπανικά (προέλευση : ...)

(1) Net and gross weight in kilograms / in Spanish (Origin : ...)

(1) Poids net et poids brut en kilogrammes / en espagnol (Origine : ...)

(1) Peso netto e peso lordo in kilogrammi / in spagnolo (Origine : ...)

(1) Netto- en brutogewicht in kg / in het Spaans (Oorsprong : ...)

(1) Peso líquido e peso bruto, expressos em kg / em espanhol (Origem : ...)